



Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune
Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

FAQ - Résidentiel

Site de référence : coronavirus.brussels qui contient une boîte à outils pour les services avec une série d'outils de communication en deux langues + affiches à télécharger en 10 langues (FR, NL, allemand, anglais, turc, espagnol, arabe classique, polonais, roumain, italien)

Referentie site : coronavirus.brussels met toolbox in twee talen en posters in 10 talen (klassiek Arabisch, Pools, Roemeens, Turks, Spaans, Italiaans, Frans, Nederlands, Duits, Engels)

[Personnes âgées/Ouderen](#)

Question	Réponse
<p>Est-ce vraiment nécessaire de maintenir un isolement de 14 jours pour les résidents de retour d'hospitalisation ?</p>	<p>Nous estimons que, au regard de la propagation rapide du virus, cette mesure est essentielle afin de ralentir la diffusion du COVID19. En effet, une attention particulière doit être apportée pour les établissements qui prennent en charge des personnes à risque. Cette mesure a été établie en conformité avec les instructions du SPF Santé Publique et s'applique dans le cas où :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le résident de retour d'une hospitalisation présente les symptômes d'une infection respiratoire et n'a pas été formellement testé négatif au coronavirus COVID-19; • L'hôpital autorise le retour d'un résident qui ne présente pas de symptômes d'une infection respiratoire malgré un test positif au coronavirus COVID-19. <p>Chaque maison de repos est tenue de prendre des dispositions afin que cette mesure d'isolement puisse être mise en œuvre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilisation des chambres d'isolement; • Utilisation des chambres non occupées (taux d'occupation inférieur à 100%); • Déménagement temporaire de résidents de chambres simples vers des chambres doubles afin de libérer des chambres pour les isoléments; • ... <p>Nous comprenons que cette situation puisse être déstabilisante, mais elle est nécessaire pour la sécurité de vos résidents, étant donné que le milieu hospitalier est un environnement où le risque de contamination est élevé. -Comme précisé dans la circulaire, afin de rassurer le résident, les membres du personnel sont tenus d'assurer son accompagnement, particulièrement avec les patients suivis pour des troubles de santé mentale. Le personnel affecté aux soins du résident est tenu de respecter les normes d'hygiène de base et utilisent des moyens de protection adéquats.</p>
<p>Is het echt nodig om bewoners die terugkeren uit het ziekenhuis 14 dagen te isoleren?</p>	<p>Gezien de snelle verspreiding van het virus zijn we van mening dat deze maatregel essentieel is om de verspreiding van COVID-19 te vertragen. Er moet speciale aandacht worden besteed aan instellingen die voor risicogroepen zorgen. Deze maatregel is opgesteld in overeenstemming met de instructies van de FOD Volksgezondheid en is van toepassing als:</p> <ul style="list-style-type: none"> • de bewoner die terugkeert uit het ziekenhuis symptomen vertoont die wijzen op een respiratoire aandoening en niet formeel negatief getest is op het coronavirus COVID-19; • het ziekenhuis de terugkeer van een bewoner toelaat die geen symptomen van een respiratoire aandoening vertoont, ondanks dat hij/zij positief testte op het coronavirus COVID-19. <p>Elk rusthuis moet maatregelen nemen zodat deze isolatiemaatregel kan worden geïmplementeerd:</p> <ul style="list-style-type: none"> • isolatieruimten gebruiken; • onbezette kamers gebruiken (bij een bezettingsgraad onder de 100%); • bewoners van eenpersoonskamers tijdelijk verhuizen naar tweepersoonskamers om kamers vrij te maken voor isolatie;

	<ul style="list-style-type: none"> • ... <p>We begrijpen dat deze situatie de gewone gang van zaken ontregelt, maar het is noodzakelijk voor de veiligheid van uw bewoners. Een ziekenhuisomgeving is immers een omgeving is waar het risico op besmetting groot is.</p> <p>Om de bewoner gerust te stellen, zijn medewerkers verplicht om ondersteuning te bieden zoals aangegeven in de omzendbrief, met name bij patiënten die worden opgevolgd voor psychische problemen. Het personeel dat wordt ingezet voor de zorg voor de bewoner moet de basishygiëne respecteren en adequate beschermingsmiddelen gebruiken.</p>
Qu'en est-il concernant l'admission de nouveaux résidents ?	<p>L'admission de nouveaux résidents n'est plus autorisée. D'une part, pour éviter la concentration de personnes à risque. D'autre part, parce qu'il est impossible de pouvoir assurer le suivi complet d'un nouveau résident sans disposer d'informations suffisantes sur ses activités, ses déplacements et ses contacts durant les 14 jours précédant son arrivée.</p> <p>Cette mesure ne concerne pas les personnes hospitalisées (et ne pouvant retourner à leur domicile). Celles-ci doivent être accueillies même si ce ne sont pas d'anciens résidents. Ce sont les seules admissions autorisées.</p>
Hoe zit het met de toelating van nieuwe bewoners?	<p>Men mag geen nieuwe bewoners meer toelaten. Dit om een hoge concentratie van risicopersonen te voorkomen. Daarnaast is het onmogelijk een nieuwe bewoner naar behoren op te volgen zonder over voldoende informatie te beschikken over zijn of haar activiteiten, verplaatsingen en contacten tijdens de twee weken die voorafgingen aan zijn of haar komst. Deze maatregel heeft geen betrekking op personen die in het ziekenhuis zijn opgenomen (en die niet naar huis kunnen terugkeren). Zij moeten worden opgevangen, zelfs als het geen oud-bewoners zijn. Enkel voor hen is de toelating toegestaan.</p>
Qui faut-il considérer comme visiteur essentiel ?	<p>Seules les visites vitales sont autorisées. Sont considérées comme visites essentielles : les visites du médecin ou d'une équipe médicale, ainsi que les proches dans certains cas précis (fin de vie, état de crise du résident,...)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les volontaires sont admis sur décision de la direction à titre exceptionnel. Dans ce cas, ils doivent obtenir une autorisation exceptionnelle de la direction de l'établissement pour se rendre dans l'établissement. Ils doivent se soumettre aux précautions d'hygiène applicables aux membres du personnel; • En ce qui concerne les professionnels de la santé, ils sont entendus au sens de la Loi coordonnée du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions des soins de santé; • Les visiteurs exceptionnellement autorisés qui présenteraient des symptômes ou seraient malades (quels que soient les symptômes ou la maladie) ne peuvent pas bénéficier de ces visites essentielles; • La tenue d'un registre de visites est obligatoire. Celui-ci doit reprendre les coordonnées des visiteurs (nom, prénom, adresse de domicile et téléphone); • Les visites d'officiers du culte sont autorisées, uniquement dans le cadre de la fin de vie d'un résident; • La visite des enfants de moins de 12 ans est interdite.
Wie moet worden beschouwd als een essentiële bezoeker?	<p>Alleen essentiële bezoeken zijn toegestaan. Worden beschouwd als essentiële bezoeken: bezoeken van een arts of een medisch team, bezoek van familieleden in specifieke gevallen (levenseinde, crisistoestand van de bewoner, enz.).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vrijwilligers kunnen uitzonderlijk worden toegelaten op beslissing van de directie. In dat geval moeten ze van de directie van de instelling een uitzonderlijke toelating verkrijgen om de instelling te betreden. Zij moeten dezelfde hygiënische voorzorgsmaatregelen volgen als de personeelsleden;

	<ul style="list-style-type: none"> • Uitoefenaars van gezondheidszorgberoepen worden begrepen in de zin van de gecoördineerde wet van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen; • Uitzonderlijk toegelaten bezoekers die symptomen vertonen of ziek zijn (ongeacht de symptomen of ziekte) mogen niet als noodzakelijk bezoek worden beschouwd ; • Het bijhouden van een bezoekregister is verplicht. Het register moet de contactgegevens van bezoekers bevatten (achternaam, voornaam, domicilieadres en telefoonnummer); • Bezoeken door geestelijken zijn toegelaten, maar allen in het kader van het levenseinde van een patiënt; • Het bezoek van kinderen onder de 12 jaar is verboden.
Les stagiaires peuvent-ils continuer à venir ?	Oui, ils sont assimilés à des membres du personnel et doivent respecter les précautions valables pour tout membre du personnel. Il faut se référer à la Circulaire 7509 du 13-03-2020 relative à l'enseignement supérieur et enseignement de promotion sociale - Informations relatives au coronavirus (Covid-19) .
Mogen de stagiaires nog komen?	Ja. Ze zijn gelijkgesteld met het personeel. Ze moeten de voorzorgsmaatregelen die genomen zijn voor het personeel respecteren. Zie in dit opzicht de Franstalige omzendbrief " Circulaire 7509 du 13-03-2020 relative à l'enseignement supérieur et enseignement de promotion sociale - Informations relatives au coronavirus (Covid-19) ".
Quelle attitude adopter vis-à-vis des aides à l'alimentation ?	Si ces aides sont effectuées habituellement par le personnel de l'établissement, celui-ci doit poursuivre ces tâches en tenant compte des mesures en vigueur. Si ces aides sont effectuées par des personnes externes (volontaires), elles sont admises sur décision de la direction à titre exceptionnel. Dans ce cas, les visiteurs doivent obtenir une autorisation exceptionnelle de la direction de l'établissement pour se rendre dans la MR-MRS-Ils doivent se soumettre aux précautions d'hygiène applicables aux membres du personnel.
Wat is de regel voor het helpen met eten?	Als deze hulp doorgaans verstrekt wordt door het personeel van de instelling, moet het personeel deze taken blijven uitvoeren, rekening houdend met de geldende maatregelen. Als de hulp normaal gezien verstrekt wordt door externe personen (vrijwilligers), worden die uitzonderlijk toegelaten door het management. In dat geval moet de directie van de instelling de bezoekers een uitzonderlijke machtiging verlenen om naar het rusthuis/de RVT te gaan. De bezoekers worden ook onderworpen aan de hygiënische voorzorgsmaatregelen die van toepassing zijn op personeelsleden.
Est-ce que l'interdiction des sorties non essentielles concerne uniquement les activités organisées par l'établissement ?	Non, la circulaire stipule que les établissements résidentiels doivent "Interdire les sorties non essentielles (coiffeur, visites de contrôle chez le médecin, vacances, excursions...)". Il n'est donc pas uniquement question des sorties non essentielles organisées par l'établissement mais bien de l'ensemble des sorties, en ce compris les sorties individuelles (courses, promenade, visite de proches,...). De ce fait, il n'est donc pas non plus possible qu'une famille emmène son proche pour une sortie. Seules les sorties vitales sont encore autorisées.
Heeft het verbod op niet-noodzakelijke uitstappen alleen betrekking op door de instelling georganiseerde activiteiten?	Neen, de omzendbrief bepaalt het volgende voor residentiële instellingen: "verbied niet-noodzakelijke uitstappen (kapper, controlebezoeken bij de arts, vakantie, uitstappen ...)". Het gaat dus niet alleen om door de instelling georganiseerde niet-noodzakelijke uitstappen, maar om alle uitstappen – ook individuele (boodschappen, wandelingen, bezoek aan vrienden of familie ...). Daarom mogen ouderen ook niet opgehaald worden door hun familie voor een uitstap. Enkel levensnoodzakelijke uitstappen zijn nog toegestaan.

<p>Quelle attitude prendre vis-à-vis des prestataires de soins de santé extérieurs visés dans la loi du 10 mai 2015 relative à l'exercice des professions de soins de santé qui viennent habituellement en MR-MRS ? Sont-ils assimilés à des visiteurs ?</p>	<p>Non, ils peuvent continuer leurs prestations. Ils doivent alors se conformer aux règles et précautions d'hygiène applicables aux membres du personnel de l'établissement.</p>
<p>Welke houding moet men aannemen tegenover de externe beoefenaars van een gezondheidszorgberoep bedoeld in de wet betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen die gewoonlijk naar een ROB-RVT gaan ? Worden ze gelijkgesteld aan de bezoekers?</p>	<p>Neen, ze mogen de verstrekkingen blijven leveren. Ze moeten zich wel houden aan de hygiënische regels en voorzorgsmaatregelen die gelden voor de personeelsleden van de instelling.</p>
<p>Si l'institution décide d'appliquer des mesures plus restrictives que la circulaire, quels sont les droits des visiteurs ?</p>	<p>Dans la mesure où la circulaire de Iriscare est conforme à l'arrêté du 10 mars 2020 du Ministre - Président de la Région de Bruxelles-Capitale interdisant les rassemblements de plus de 1.000 personnes, les visites dans les maisons de repos, les maisons de repos et de soins et les voyages scolaires à l'étranger, le visiteur peut en exiger l'application auprès du directeur de l'établissement. Des mesures plus strictes peuvent cependant être prises pour les résidents en situation d'isolement.</p>
<p>Als de instelling beslist om strengere maatregelen op te leggen dan die uit de omzendbrief van Iriscare, wat zijn dan de rechten van de bezoekers?</p>	<p>In de mate dat de omzendbrief van Iriscare conform is met het besluit van de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 maart 2020 houdende het verbod van bijeenkomsten van meer dan 1.000 personen, bezoeken aan rusthuizen, verzorgingsinstellingen en schoolreizen naar het buitenland, mag de bezoeker de toepassing ervan eisen bij de directeur van de instelling. Voor geïsoleerde bewoners mogen er echter strengere maatregelen genomen worden. In geval van een geschil mag de bezoeker een klacht indienen bij de klachtendienst van Iriscare.</p>

Que faire si un établissement interdit l'accès aux proches d'une personne âgée malade alors qu'elle a une note du médecin indiquant que sa présence est requise ?	Cette visite peut être considérée comme nécessaire au sens de l'arrêté du 10 mars 2020 du Ministre - Président de la Région de Bruxelles-Capitale interdisant les rassemblements de plus de 1.000 personnes, les visites dans les maisons de repos, les maisons de repos et de soins et les voyages scolaires à l'étranger. Le visiteur devra alors se conformer aux règles et précautions d'hygiène applicables aux membres du personnel de l'établissement.
Wat moet men doen indien een instelling haar toegang verbiedt aan de naasten van een zieke bejaarde persoon terwijl ze een brief van arts heeft die vermeld dat haar aanwezigheid vereist is?	Dit bezoek kan als noodzakelijk beschouwd worden overeenkomstig het besluit van de minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 maart 2020 houdende het verbod van bijeenkomsten van meer dan 1.000 personen, bezoeken aan rusthuizen, verzorgingsinstellingen en schoolreizen naar het buitenland. De bezoeker moet zich wel houden aan de hygiënische regels en voorzorgsmaatregelen die gelden voor de personeelsleden van de instelling.
Pourquoi les inspections sont-ils considérés comme des visites essentielles ?	Compte tenu du contexte, il est évident que les inspections seront adaptés en conséquence. Nous gardons la possibilité de pouvoir procéder à des inspections nécessaires dans le cadre de la situation d'urgence liée au coronavirus.
Waarom worden inspecties als essentiële bezoeken beschouwd?	Gezien de context is het vanzelfsprekend dat inspecties worden aangepast naargelang de situatie. Wij behouden de mogelijkheid om de nodige inspecties uit te voeren en dat in het kader van de noodsituatie gelinkt aan het coronavirus.
Peut-on continuer à faire visiter l'établissement pour de futures entrées non planifiées ?	Non, ce n'est pas considéré comme une visite essentielle.
Mogen we bezoeken aan de instelling voor de toekomstige, niet-geplande komst van personen laten doorgaan?	Neen, deze bezoeken worden niet beschouwd als zijnde van essentieel belang.
Est-il possible d'obtenir une dérogation pour les entreprises de nettoyage? Pour qui l'accès aux établissements est nécessaire	Oui l'Annexe II de l'arrêté du Collège réuni du 3 décembre 2009 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées et précisant les définitions de groupement et de fusion ainsi que les normes particulières qu'ils doivent respecter, vise déjà la possibilité pour une MR de recourir à des prestataires extérieurs qui sont assimilés à des membres de personnel. Pour ces prestataires extérieurs, les règles applicables aux membres du personnel le leur sont également.

et primordial pour l'hygiène de ceux-ci ?	
Is een afwijking mogelijk voor schoonmaakbedrijven? Wiens toegang tot de instellingen is van essentieel belang voor de hygiëne ter plaatse?	Ja, bijlage II van het besluit van het Verenigd College van 3 december 2009 tot vaststelling van de erkenningsnormen waaraan de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen moeten voldoen alsmede tot nadere omschrijving van de groepering en de fusie en de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen beoogt al de mogelijkheid voor een rusthuis om een beroep te doen op externe dienstverleners die gelijkgesteld zijn aan personeelsleden. Voor die externe dienstverleners zijn dezelfde regels van toepassing als voor de personeelsleden.
Quelle attitude vis-à-vis des rendez-vous médicaux à l'extérieur ?	Pour tout rendez-vous médical, il est demandé de contacter le médecin traitant pour vérifier si ce rendez-vous est estimé nécessaire. Dans l'affirmative, il entre dans le cadre des visites essentielles. Toutes les précautions d'hygiène de base doivent être prises et dans le chef du résident et dans le chef des soignants qui l'accompagnent. La charge du transfert vers le rendez-vous médical revient à l'établissement (et pas aux familles ni aux bénévoles).
Hoe omgaan met externe medische afspraken?	Voor elke medische afspraak wordt verzocht contact op te nemen met de behandelende arts om na te gaan of deze afspraak noodzakelijk is. Als de medische afspraak noodzakelijk is, dan maakt de afspraak deel uit van essentiële bezoeken. De bewoners en de begeleiders moeten alle elementaire hygiënische voorzorgsmaatregelen in acht nemen. De instelling is verantwoordelijk voor de verplaatsing naar de medische afspraak (en niet bij families of vrijwilligers).
Les professionnels externes tels que kiné qui était mandaté par les familles pour traiter un résident âgé dépendant pourront-ils continuer à intervenir ?	Oui, les kinés sont des prestataires de soins extérieurs au sens de l'Annexe II de l'arrêté du Collège réuni du 3 décembre 2009 fixant les normes d'agrément auxquelles doivent répondre les établissements d'accueil ou d'hébergement pour personnes âgées et précisant les définitions de groupement et de fusion ainsi que les normes particulières qu'ils doivent respecter, qui vise déjà la possibilité pour une MR de recourir à des prestataires extérieurs qui sont assimilés à des membres de personnel. Pour ces prestataires extérieurs, les règles applicables aux membres du personnel le leur sont également.
Mogen externe gezondheidswerkers (zoals kinesitherapeuten) die door familie zijn ingezet om een bewoner te behandelen hun behandeling voortzetten?	Ja, kinesitherapeuten zijn zorgverstrekkers in de zin van bijlage II van het besluit van het Verenigd College van 3 december 2009 tot vaststelling van de erkenningsnormen waaraan de voorzieningen voor opvang of huisvesting van bejaarde personen moeten voldoen alsmede tot nadere omschrijving van de groepering en de fusie en de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, die al de mogelijkheid beoogt voor een rusthuis om een beroep te doen op externe dienstverleners die gelijkgesteld zijn aan personeelsleden. Voor die externe dienstverleners zijn dezelfde regels van toepassing als voor de personeelsleden.
Est-ce que les contrôles Kappa et les contrôles des pompiers sont autorisés ?	Suivant les règles établies par le collège des médecins-directeurs de l'INAMI dans le cadre du coronavirus COVID-19, Iriscare a décidé que les contrôles Kappa ne devront pas être effectués, afin d'éviter la propagation du virus. Sauf urgence, Les contrôles des pompiers ne sont pas non plus autorisés pour le moment. Si les consignes changent, nous vous les communiquerons au plus vite possible.
Zijn Kappa-controles en brandweercontroles toegelaten?	Volgens de regels die de federale commissie van coördinerend artsen heeft vastgesteld in het licht van het coronavirus COVID-19, heeft Iriscare beslist dat de Kappa-controles niet moeten worden uitgevoerd, om zo de verspreiding van het virus zoveel mogelijk tegen te

	gaan. Behalve in noodgevallen zijn ook brandweercontroles momenteel niet toegelaten. Als de instructies op dat vlak veranderen, delen we die zo snel mogelijk mee.
Est-ce que les services tels que coiffures, pédicures,... sont toujours autorisés ?	Si le prestataire est externe à l'établissement, il n'est pas assimilé à un visiteur essentiel et ne peut donc pas entrer dans l'établissement. Si le service est proposé en interne, il est conseillé d'éviter tout contact afin de limiter la propagation du coronavirus COVID-19.
Is dienstverlening door kappers, pedicures ... nog toegelaten?	Als de dienstverlener in kwestie extern is aan de instelling, wordt hij of zij niet beschouwd als een noodzakelijke bezoeker. De dienstverlener mag de instelling dan ook niet betreden. Gaat het om een intern aangeboden dienst, dan wordt er aangeraden alle contact te vermijden om de verspreiding van COVID-19 te beperken.
Un résident revient de vacances. Peut-il réintégrer l'établissement ?	Oui, mais il est soumis à la règle des 14 jours d'isolement explicitée dans la FAQ et la circulaire. En outre, nous rappelons que les proches, considérés comme visiteurs non essentiels dans ce cas, ne sont pas admis dans l'enceinte de l'établissement.
Een bewoner komt terug van vakantie. Mag hij of zij terug naar de instelling?	Ja, maar hij of zij is wel onderworpen aan de regel van twee weken isolatie zoals uitdrukkelijk vermeld in de FAQ en de omzendbrief. Voorts herinneren we eraan dat naasten die niet als noodzakelijke bezoekers worden beschouwd in dit geval niet toegelaten worden tot de instelling.
Suis-je obligé de reprendre un résident qui revient d'une hospitalisation ?	Oui, c'est obligatoire afin de désengorger les hôpitaux. Cela concerne également les personnes hospitalisées (et ne pouvant retourner à leur domicile). Celles-ci doivent être accueillies même si ce ne sont pas d'anciens résidents. Il est cependant nécessaire de se référer à la règle des 14 jours d'isolement comme défini dans cette FAQ ci-dessus.
Ben ik verplicht een bewoner die in het ziekenhuis verbleven heeft opnieuw op te nemen?	Ja, dit is verplicht om de ziekenhuizen te ontlasten. Dit heeft ook betrekking op in het ziekenhuis opgenomen personen (die niet naar huis kunnen terugkeren). Zij moeten worden opgevangen, zelfs als het geen oud-bewoners zijn. Deze bewoners moeten bovendien twee weken in isolatie blijven, zoals bepaald in deze FAQ hierboven.
Peut-on encore servir les repas dans des espaces communs ?	Non. Les repas doivent être servis en chambre.
Mogen we nog maaltijden serveren in gemeenschappelijke ruimtes?	Neen. Maaltijden moeten op de kamer geserveerd worden.
Comment organiser la vie quotidienne en Résidence-Services ?	Les Résidences-Services sont assimilées à des habitats privés. Elles doivent donc appliquer les mêmes règles que celles dictées par le Fédéral à l'attention de tout citoyen. Conformément aux règles fédérales, les restaurants et cafétarias doivent être fermés. Il faut donc privilégier des alternatives (livraison,...).
Hoe moeten we het dagelijks leven in serviceresidenties organiseren?	Serviceresidenties worden gelijkgesteld aan privéwoningen. Ze moeten dus dezelfde regels toepassen als afgekondigd door de federale overheid voor alle burgers. In overeenstemming met de federale regels moeten de restaurants en kantines dus gesloten worden. Men moet dus voorzien in alternatieven (levering ...).

La famille du résident peut-elle continuer à prendre en charge le linge ?	La famille est autorisée à continuer à reprendre le linge sale et rapporter le linge propre moyennant des modalités de retrait et dépôt que la direction met en place (ex. contenant fermé remis à un membre du personnel à l'entrée de l'établissement).
Mag de familie van de bewoner de was blijven ophalen?	Familie mag vuile was blijven ophalen en terugbrengen, op voorwaarde dat ze de voorwaarden voor afhaling en teruggave naleven die de directie oplegt (bv. teruggave in een gesloten omhulsel aan een personeelslid bij de ingang van de instelling).
Comment les repas doivent-ils être organisés ?	Dans la mesure du possible, il est souhaitable de privilégier le service des repas en chambre, dans les institutions ne comptant pas de cas de COVID-19. Et ce, afin d'éviter une concentration de personnes à risque dans les espaces communs. Si l'institution compte ou a compté des cas de COVID-19 le service en chambre est impératif.
Hoe moeten de maaltijden georganiseerd worden?	In de mate van het mogelijke is het wenselijk om in instellingen waar geen gevallen van COVID-19 zijn maaltijden op te dienen op de kamer. Dit om een concentratie aan risicopersonen in de gemeenschappelijke ruimten te vermijden. Als er gevallen van COVID-19 zijn of worden vastgesteld op de dienst is het verplicht de maaltijden aan te bieden op de kamers.
Quelle réaction suite au décès d'un résident et au souhait de la famille de vider sa chambre ?	<p>Dans le cas du décès d'un résident non-suspect, et non COVID-19, la famille est autorisée au sein de l'établissement afin de vider la chambre et sous réserve d'appliquer les mesures suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Seuls deux membres de la famille peuvent avoir accès à la chambre et ce, sous la supervision d'un membre du personnel de l'établissement; • Une plage horaire doit être fixée avec l'établissement, afin de diminuer la probabilité d'entrer en contact avec des résidents. • Les précautions d'usage et d'hygiène doivent être prises afin d'éviter que des éléments contaminés n'entrent ou ne sortent de l'établissement (lavage des mains, lavage du linge, désinfection des objets,... <p>Dans le cas du décès d'un résident contaminé par le COVID-19, ou suspect, la procédure suivante est d'application : https://epidemiology.wiv-isp.be/ID/Documents/Covid19/COVID-19_procedure_deaths_FR.pdf Par ailleurs, les objets (bibelots, livres, etc) sont emballés dans des sacs plastiques. Les meubles appartenant aux résidents sont nettoyés selon la procédure ci-dessus. La famille pourra récupérer ces objets et les meubles 96 heures après le décès du résident.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Après ce délai, seuls deux membres de la famille peuvent avoir accès à la chambre et ce, sous la supervision d'un membre du personnel de l'établissement; • Une plage horaire doit être fixée avec l'établissement, afin de diminuer la probabilité d'entrer en contact avec des résidents. <p>Les précautions d'usage et d'hygiène doivent être prises afin d'éviter que des éléments contaminés n'entrent ou ne sortent de l'établissement (lavage des mains, lavage du linge, désinfection des objets,...</p>
Hoe moet men reageren wanneer een bewoner overlijdt en zijn of haar	<p>In geval van het overlijden van bewoners dat geen (vermoedelijk) verband houdt met COVID-19, mag hun familie de instelling betreden om de kamer van de bewoner leeg te maken, op voorwaarde dat de volgende maatregelen worden toegepast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maximaal twee familieleden mogen de kamer betreden, en dit onder het toezicht van een personeelslid van de instelling;

<p>familie de kamer wil komen leegmaken?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Er moet samen met de instelling een tijdstip worden afgesproken, zodat men de waarschijnlijkheid kan terugdringen dat de familieleden in contact komen met de bewoners. • Er moeten gebruiks- en hygiënevoorzorgen worden genomen om te vermijden dat besmette zaken de instelling in- of uitgaan (handen wassen, wasgoed wassen, voorwerpen desinfecteren ...); <p>Als een (vermoedelijk) met COVID-19 besmette bewoner overlijdt, is de volgende procedure van toepassing: https://epidemiowiv-isp.be/ID/Documents/Covid19/COVID-19_procedure_deaths_NL.pdf. Voorwerpen (snuisterijen, boeken ...) worden ingepakt in plastic zakken. De meubels van de bewoners worden schoongemaakt volgens de onderstaande procedure. De familie mag deze voorwerpen en meubels komen ophalen 96 uur nadat de bewoner overleden is.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nadat die termijn is verstreken, mogen maximaal twee familieleden de kamer betreden, en dit onder het toezicht van een personeelslid van de instelling; • Er moet samen met de instelling een tijdstip worden afgesproken, zodat men de waarschijnlijkheid kan terugdringen dat de familieleden in contact komen met de bewoners. <p>Er moeten gebruiks- en hygiënevoorzorgen worden genomen om te vermijden dat besmette zaken de instelling in- of uitgaan (handen wassen, wasgoed wassen, voorwerpen desinfecteren ...).</p>
---	---

Personnes handicapées

Question	Réponse
Les structures d'hébergement doivent-elles être fermées par mesure de précaution ?	Non, les structures d'hébergement doivent rester ouvertes, moyennant respect des règles et précautions d'hygiène prévues par la circulaire.
Moeten de huisvestingsstructuren uit voorzorg gesloten worden?	Neen, de huisvestingsstructuren moeten openblijven. Daarbij moet men de regels en voorzorgsmaatregelen inzake hygiëne zoals voorzien in de omzendbrief respecteren.
Quelles mesures doit prendre une structure qui est en sous-effectif ?	<p>Pour les personnes handicapées qui peuvent rentrer en famille : favoriser cette piste, sauf si suspicion de COVID-19 au sein de la structure concernée.</p> <p>Pour les personnes handicapées sans solution :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pour les asbl qui ont un centre de jour : faire appel à cette équipe de jour. - Pour les asbl qui n'ont qu'un centre d'hébergement : réserve de recrutement + faire appel à la mise à disposition du personnel.
Welke maatregelen moet een structuur met een personeelstekort treffen?	<p>Voor personen met een handicap die terechtkunnen bij familie: de voorkeur geven aan deze mogelijkheid, tenzij er een vermoeden is van besmetting met COVID-19 bij de structuur in kwestie.</p> <p>Voor personen met een handicap voor wie geen oplossing bestaat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - voor vzw's die beschikken over een dagcentrum: een beroep doen op het dagteam. - voor vzw's die alleen maar over een verblijfscentrum beschikken: wervingsreserve + een beroep doen op de terbeschikkingstelling van personeel.
Nos résidents peuvent-ils continuer à fréquenter le centre de jour habituel (càd un centre de jour non lié au centre d'hébergement) ?	Nous demandons aux CJ de rester ouverts. Mais si l'association estime que le résident n'est pas en mesure de se conformer aux règles d'hygiène et autres mesures de précaution, elle peut décider de les garder en journée.
Mogen onze bewoners hun gebruikelijke dagcentrum blijven bezoeken (d.w.z. een dagcentrum dat losstaat van het verblijfscentrum)?	Wij vragen de dagcentra om open te blijven. Als de vereniging echter van mening is dat de bewoner niet in staat is zich te houden aan de hygiëneregels en andere voorzorgsmaatregelen, mag ze beslissen de bewoners in kwestie overdag op te vangen.
Les familles des résidents peuvent-ils encore entrer dans l'institution pour venir chercher la personne handicapée pour les retours	Les retours sont à organiser en respectant toutes les précautions d'usage : si l'état de la personne handicapée le permet (prise de température avant sa sortie et apporter une attention particulière au développement de symptômes) et en l'absence de suspicion de cas de COVID-19 au sein de l'institution, les familles seront invitées à venir rechercher la personne handicapée à l'entrée de l'établissement.

en famille/retours en institution?	
Mogen de families van bewoners nog naar de instelling komen om de persoon met een handicap terug te brengen naar hun gezin/naar een instelling?	Dit soort terugkeer moet men organiseren met respect voor de gangbare voorzorgsmaatregelen: als de toestand van de persoon met een handicap dat toelaat (temperatuur meten voor vertrek en bijzondere aandacht hebben voor de ontwikkeling van symptomen) en als er geen vermoeden is van besmetting met COVID-19 in de instelling, worden de gezinnen verzocht de persoon met een handicap te komen ophalen aan de ingang van de instelling.

Santé mentale (IHP, MSP, revalidation, l'Equipe)

Question	Réponse
<p>Si un patient est infecté, il devra être mis en quarantaine dans une maison le plus souvent communautaire. Comment faire ? Impossible de le consigner en chambre puisque il doit pouvoir utiliser les sanitaires et se nourrir dans des communs partagés avec d'autres. Quelle solution ?</p>	<p>Chaque institution est tenue de prendre des dispositions afin que cette mesure d'isolement puisse être mise en œuvre :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aménagement d'une pièce de vie en chambre d'isolement • Utilisation des chambres non occupées; • Déménagement temporaire d'un bénéficiaire. • ... <p>Nous comprenons que cette situation puisse être déstabilisante, mais elle est nécessaire pour la sécurité de vos bénéficiaires.</p>
<p>Als een patiënt besmet is, moet hij of zij meestal in quarantaine worden geplaatst in een gemeenschapshuis. Hoe moet men dat aanpakken? Het is onmogelijk hen op een kamer te houden. Ze moeten immers de sanitaire voorzieningen gebruiken en maaltijden nuttigen in met anderen gedeelde gemeenschappelijke ruimten. Hoe kan men dit oplossen?</p>	<p>Elk instellingen moet maatregelen nemen zodat deze isolatiemaatregel kan worden geïmplementeerd:</p> <ul style="list-style-type: none"> • andere ruimtes inrichten als isolatieruimte; • onbezette kamers gebruiken; • bewoners van eenpersoonskamers tijdelijk verhuizen naar tweepersoonskamers om kamers vrij te maken voor isolatie; • ... <p>We begrijpen dat deze situatie de gewone gang van zaken ontregelt, maar het is noodzakelijk voor de veiligheid van uw begunstigden.</p>
<p>Le respect des mesures qui concernent les visiteurs (lavage des mains, registre des visites) et des restrictions de sortie est difficile à contrôler dans le secteur IHP, dans la mesure où les bureaux des équipes ne se</p>	<p>Les consignes de prévention doivent être affichées dès l'entrée de l'IHP. Concernant les visites : Les visites doivent être limitées au strict minimum essentiel pour assurer l'équilibre du bénéficiaire Les exceptions du secteur résidentiel s'appliquent également : patients palliatifs, fin de vie, situation de crise. Concernant les restrictions de sortie : Le service doit être organisé de manière à assurer au maximum les restrictions de sortie.</p>

trouvent pas nécessairement à proximité des lieux de vie.	
De naleving van de maatregelen met betrekking tot bezoekers (handen wassen, een bezoekersregister bijhouden) en de beperkingen om het gebouw te verlaten kan men moeilijk controleren in de IBW-sector. De kantoren van de teams liggen immers niet noodzakelijk dichtbij hun leefomgeving.	De preventie-instructies moeten worden uitgehangen vanaf de ingang van het IBW. Bezoeken: de bezoeken moeten tot het strikt noodzakelijke beperkt worden om het evenwicht van de begunstigde te garanderen. De uitzonderingen voor de residentiële sector gelden ook hier: patiënten in palliatieve fase, levenseinde of crisissituaties. Wat betreft de beperkingen om het gebouw te verlaten: de dienst moet zodanig georganiseerd worden zodat de beperkingen om het gebouw te verlaten zo goed mogelijk gegarandeerd zijn.
La mesure d'isolement des personnes revenant de l'hôpital s'applique-t-elle uniquement en cas d'hospitalisation pour problème respiratoire ou aussi pour autre problème somatique et hospitalisation psychiatrique ?	Cette mesure s'applique à tous les résidents (pas uniquement aux cas de suspicion ou de contamination avérée). Si l'un des résidents revient d'une consultation ou d'une radio dans un hôpital, il est donc également visé par cette mesure.
Is de isolatiemaatregel voor personen die terugkeren uit het ziekenhuis enkel van toepassing als de patiënt in kwestie opgenomen werd voor ademhalingsproblemen of ook wanneer dat voor andere somatische of psychiatrische problemen was?	Deze maatregel geldt voor alle bewoners (niet enkel diegene met een vermoedelijke of aangetoonde besmetting). Als een van de bewoners terugkeert van een raadpleging of een radiografisch onderzoek in een ziekenhuis, geldt deze maatregel dus ook voor die bewoner.
Peut-on maintenir les réunions d'équipe	Il est recommandé d'utiliser des techniques de réunion à distance dans la mesure du possible. Si la réunion physique est indispensable, appliquer les règles d'usage limitant les contacts : limiter la durée de la réunion au strict nécessaire et au personnes nécessaires. Aérer

nécessaires pour assurer la continuité des soins ?	la pièce, nettoyer régulièrement les surfaces en contact, prévoir suffisamment d'espace entre les personnes assistant à la réunion, lavage des mains disponible, dès qu'une personne a des symptômes d'infection respiratoire elle doit s'isoler et consulter son médecin.
Mogen we de nodige teamvergaderingen blijven organiseren om de continuïteit van de zorgverlening te waarborgen?	Het wordt aanbevolen om zoveel mogelijk middelen in te zetten om te vergaderen vanop afstand. Als een fysieke vergadering absoluut noodzakelijk is, moet men de gangbare regels toepassen om het contact te beperken: de duur van de vergadering tot het strikt noodzakelijke beperken en het aantal genodigden tot alleen de nodige personen. De ruimte verluchten oppervlakken die aangeraakt worden regelmatig schoonmaken, voldoende ruimte laten tussen de deelnemers aan de vergadering, de handen wassen ... Zodra iemand symptomen van een respiratoire aandoening vertoont, moet die persoon zich afzonderen en zijn of haar huisarts raadplegen.

Revalidation

Question	Réponse
<p>Si un membre du personnel est contaminé par le COVID-19 et écarté, doit-on fermer le centre de réadaptation ? Doit-on procéder à une désinfection ?</p>	<p>Pour le moment, vous pouvez considérer que l'écartement des personnes concernées est à ce stade suffisante. Les instructions usuelles s'appliquent à tous les autres membres du personnel, patients, visiteurs. Vous devez porter une attention particulière aux personnes immunodéprimés. Les visiteurs sont interdits. Voir les règles du secteur résidentiel pour les exceptions.</p>
<p>Moeten we het revalidatiecentrum sluiten als een personeelslid besmet is met COVID-19 en verwijderd is uit het centrum? Moet er een desinfectie plaatsvinden?</p>	<p>Momenteel mag u ervan uitgaan dat de verwijdering van de personen in kwestie in dit stadium toereikend is. De gebruikelijke instructies blijven van toepassing op alle andere personeelsleden, de patiënten en de bezoekers. U zal extra aandacht moeten besteden aan personen met immuniteitsproblemen. Bezoekers zijn niet toegelaten. Zie de regels voor de residentiële sector voor uitzonderingen.</p>
<p>Qui va décider du maintien de notre activité ou de la fermeture de notre centre et comment en serons-nous informés ?</p>	<p>A ce jour, il est décidé de maintenir l'activité de votre centre. La décision d'une éventuelle interruption de l'activité serait prise par les autorités et vous seriez tenu au courant de l'évolution de la situation par Iriscare.</p>
<p>Wie zal beslissen over de handhaving van onze activiteiten of de sluiting van ons centrum en hoe zullen we hiervan op de hoogte worden gebracht?</p>	<p>Tot op heden is er beslist om de activiteiten van uw centrum niet stop te zetten. De beslissing om uw activiteiten eventueel stop te zetten zou genomen worden door de autoriteiten. In een dergelijk geval zal Iriscare u op de hoogte houden van hoe de situatie evolueert.</p>
<p>Doit-on continuer l'accompagnement téléphonique des patients des centres de revalidation ?</p>	<p>L'accompagnement téléphonique des patients qui en ont besoin doit être assuré par les centres de revalidation. Les conventions conclues avec Iriscare prévoient le financement de cette activité dans le forfait normal, et l'accompagnement téléphonique des patients est donc déjà financé. Pour rappel, Iriscare cherche activement des solutions pour réduire au maximum l'impact financier de la baisse de fréquentation des centres. L'accompagnement téléphonique des patients restera donc financé et doit être réalisé, l'objectif étant notamment d'éviter autant que possible des situations qui conduiraient à l'hospitalisation de certains patients pour des raisons autres que le coronavirus.</p>

Moet de telefonische begeleiding van patiënten van revalidatiecentra worden voortgezet?	De revalidatiecentra moeten de telefonische begeleiding verzekeren van patiënten die dat nodig hebben. De met Iriscare gesloten overeenkomsten voorzien in de financiering van die activiteit binnen het normale forfait. De telefonische begeleiding van de patiënt wordt dus al gefinancierd. Ter herinnering: Iriscare zoekt actief naar oplossingen om de financiële impact van de verminderde bezoeken aan de centra zoveel mogelijk te beperken. De telefonische begeleiding van de patiënten blijft dus gefinancierd en moet men blijven uitvoeren. Het is met name de bedoeling situaties waarbij patiënten om andere redenen dan het coronavirus zouden moeten opgenomen worden in het ziekenhuis, zoveel mogelijk te vermijden.
--	---

Répit

Question	Réponse
<p>Si un membre du personnel est contaminé par le Covid19 et écarté, doit-on fermer le centre de réadaptation ? Doit-on procéder à une désinfection ?</p>	<p>Sans préjuger d'autres instructions officielles qui viendraient compléter celles actuellement en vigueur, vous pouvez considérer que l'écartement des personnes concernées est à ce stade suffisante. Les instructions usuelles s'appliquent à tous les autres membres du personnel, patients, visiteurs. Vous devez porter une attention particulière aux personnes immunodéprimés.</p> <p>Il n'est pas nécessaire de procéder à une désinfection mais il faut redoubler d'attention dans l'application des règles de distanciation, d'hygiène des mains et de nettoyage des surfaces. Toutes les personnes qui ont été en contact avec la personne malade doivent se surveiller pendant dix jours et s'isoler si elles développent des symptômes compatibles avec une infection par le covid-19.</p>
<p>Moeten we het revalidatiecentrum sluiten als een personeelslid besmet is met COVID-19 en verwijderd is uit het centrum? Moet er een desinfectie plaatsvinden?</p>	<p>Zonder vooruit te lopen op andere officiële instructies als aanvulling op de momenteel geldende instructies, mag u er momenteel van uitgaan dat de verwijdering van de personen in kwestie in dit stadium toereikend is. De gebruikelijke instructies blijven van toepassing op alle andere personeelsleden, de patiënten en de bezoekers. U zal extra aandacht moeten besteden aan personen met immuniteitsproblemen.</p> <p>Het is niet nodig om over te gaan tot desinfectie, maar men moet extra aandacht besteden aan de toepassing van de regels inzake afstand houden, handhygiëne en de reiniging van oppervlakken. Iedereen die in contact komt met de zieke moet zich gedurende tien dagen laten opvolgen en zich isoleren als ze symptomen ontwikkelen die overeenstemmen met die van een besmetting met COVID-19.</p>